

Appendix 1

Appendix 1

The following pages, pp. 381–394, comprise the ‘New Scene’, which replaces the original ending of Number 13 (following p. 203) and the beginning of Number 14 (through p. 221, m. 830). Weill considered the revision ‘a great advantage for the second act.’ However, on 9 May 1932 he told Universal Edition to change the conclusion of the ‘New Scene,’ cutting from Φ on p. 394 of the ‘New Scene’ to m. 1058 on p. 232, thereby greatly shortening Act II.

Die folgenden Seiten 381–394 umfassen die „Neuen Szene“, die den originalen Schluss der Nummer 13 nach Seite 203 und den Beginn von Nummer 14 bis Seite 221, Takt 830, ersetzt. Weill hielt diese Änderung für „einen großen Gewinn für den 2. Akt“. Am 9. Mai 1932 wies er die Universal Edition an, den Schluss der „Neuen Szene“ zu verändern. Hierbei ist vom Zeichen Φ auf Seite 394 der „Neuen Szene“ zu Takt 1058 auf Seite 232 zu springen, wodurch der 2. Akt deutlich gekürzt wird.

[Neue Szene]

(Der Kommissar mit seinem jungen Adjutanten tritt auf)

Die 3 Erpresser (laufen dem Kommissar entgegen)
1. Herr Kommissar, hier ist ein Strick gespannt!
2. Das ist ein Anschlag auf Ihr Leben!
3. Nehmen Sie sich in Acht!

Kommissar: Was wollt ihr?
Die 3: Wir fürchten für Ihr Leben, Herr Kommissar!
Kommissar (zum Adjutanten): Suche die Gegend ab!
Adjutant (herum gehend): Ist jemand da?
(zum Kommissar) Es ist niemand da.

Kommissar: Nehmt den Strick! Bindet sie! Hängt sie auf!

Molto agitato

1. *mf*
Die 3 E. Oh las - sen Sie uns le - ben, wir ha - ben nichts ge -
2. *mf*
3.

1. *p*
Die 3 E. tan. In Zü - fern und in Be - ben bie - ten wir uns' - re
2.
3.

1. *pp*
Die 3 E. Dien - ste an. Wir ken - nen dieses Land und die, die es be -
2.
3.

(A)

1. *mf* woh - nen. Wir sa - gen al - les aus, wenn un - ser Le - ben Sie ver - *f*

Die 3 E. 2. *mf* 3. *f*

Richter (Man hört aus der Stadt die Stimme des Richters) *f* Seid klug und

1. scho - - - - - ren.

Die 3 E. 2. 3.

Hörner (ch. d. Sz.)

(B)

p *pp*

Richt. *f* wehret euch nicht! Seid klug und wehret euch nicht!

Komm. *p* Was ist das? *p* Was

Hr. *p* *f* (C)

Richt. *f* Neh - met nicht von dem Brot —, das sie euch
 Komm. hö - re ich?

Hr. *fp*

Richt. *f* ge - - (D) ben. Neh - met nicht von dem Lei - ner, mit
 Hr. *mf* *f* *fp*

Hr. *pp*

Richt. dem sie euch klei - - den. Neh - met nicht von der Ar -
 Hr. *mf* *f* *fp*

Hr. *pp*

Richt. *pp* beit, die sie euch ge - - ben. (F) Seid klug und wehret euch
 Hr. *mf* *f* *p*

Hr. *p*

f
 Richt. nicht. Seid klug und

mf
 Komm. (zu den 3 Erpressern) Wer ist es, der da spricht?

p
 Ten. Seid klug und weh - ret euch nicht!

p
 Bass

Hr.

pp

Richt. wehret euch nicht

mf
 Komm. Wer ist es, der da spricht?

mf
 Der 1. E. Es ist der

p
 T. Seid klug und weh - ret euch nicht!

p
 B.

Hr.

(G)

p

1. *Rich - ter die - ses Lan - des. Ei - ner vom Rat.*
 2. *Ei - ner dem sie al - le glau - -*

3 Erpr. 1. 2. 3.

p

f
 Richt. *Glau - bet nicht den Ver - spre - chun - gen*
 Der 3. E. *ben.*

Hr. *f* \textcircled{H}

Richt. *der gro - ßen Mäch - te, denn ih - re Grö - ße reicht nicht*

Hr.

ff
Ridit. *aus, um zu hal - - ten was sie ver - spre - chen.*

Hr.

ff
Komm. *Was wir ver - spre - chen. Wir werden es hal - ten Wir wer - den es*

①

Komm. *hal - - ten, wenn es uns nützt!*

dim. *p*

Komm. *f* *Ich will nicht ru - hen, bis ich er - füllt, was mein*

②

Komm.

Auf trag von mir ver-langt. Ich will nicht ru - hen, bis ein Netz von Ei-sen-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

Komm.

bahnen dieses Land durchzieht. Ich will nicht ru - hen, bis die-ses Land von den Pro-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The key signature changes to two flats. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp* and *mf*.

Komm

duk - - ten uns' - - res Landes lebt. ————— So ist mein

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. A circled 'L' marking is present above the piano part. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp* and *mf*.

Komm.

Auf - trag, den ich aus - zu-führen ha - be, was auch kom - men mag,

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

Komm.

denn das Sy- stem, das ich ver- tre - - te, braucht neu - en

Komm.

ff Bo - - - den für

Komm.

die Be - fe - sti - gung sei - ner E - xi - stenz.

Komm.

(leise für sich) *p* Wenn das Sy- stem sich

Komm. hält, dann sind wir

simile

pp

Komm. al - - le wohl - - ge - bor - - - gen.

⓪

pp

Komm. Doch wenn es sich

mf

Komm. nicht hält, wenn die im Recht sind,

P

Ⓟ

Komm. *die be-haupten, es sei falsch*

Komm. *wenn das System zer-schellt*

Ⓚ

Komm. *an der Ver-zweif-lung de-er, die dar-*

Komm. *un-ter lei-den.*

Hr. *(R) p*

Richt. *P*
Seid klug und wehret euch nicht

T. Chor: *P*
Seid klug und weh-ret euch nicht.

B. *P*

Hr.

Komm. *f*
Was zö-gerst du

Ⓢ

Komm.
noch? Zer-

Komm.

rei-ße den Zwei-fel, der dich er - nüchtert.

Komm.

Hier ste - he ich vor den To - ren der

Komm.

Stadt und sa - - - ge: Wir wer - den die - ses

Komm.

Land uns nutz - bar ma - chen, wenn nicht mit Gü - te

Komm. dann mit Ge - walt! Be - setzt die To - re!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two phrases: "dann mit Ge - walt!" and "Be - setzt die To - re!". The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and slurs. A circled 'V' is placed above the piano part in the second measure of the second phrase.

Komm. stellt die Wachen auf! Da - mit das Zei - chen

The second system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two phrases: "stellt die Wachen auf!" and "Da - mit das Zei - chen". The piano accompaniment continues with complex textures and slurs.

Komm. un - se - rer Grö - ße für je - den

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has one phrase: "un - se - rer Grö - ße für je - den". The piano accompaniment continues with complex textures and slurs.

Komm. weit - hin sicht - bar sei. (Alle ab. Rasche Verwandlung.)

The fourth system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has one phrase: "weit - hin sicht - bar sei. (Alle ab. Rasche Verwandlung.)". The piano accompaniment includes a circled 'W' marking and a section for "2. Trpfn." (2nd Trumpet).

2 Trp.

The first system of the score features two staves for 2 Trumpets and a grand staff for piano accompaniment. The trumpets play a melodic line with various accidentals (flats and naturals) and dynamics. The piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns in both hands.

2 Trp.

The second system continues the musical piece. A circled 'X' is placed above the first measure of the trumpet staff. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *mf*.

2 Trp.

The third system shows further development of the trumpet and piano parts. A dynamic marking of *f* is present in the piano accompaniment.

The fourth system is primarily for the piano accompaniment, featuring a circled 'Z' above the first measure. It includes dynamic markings of *f* and *ff*.

The fifth system continues the piano accompaniment with various rhythmic and melodic elements.

The sixth system concludes the piano accompaniment section. The title *(Das Zimmer des Richters)* is written at the end of the system.

Appendix 2

Appendix 2

The following pages, pp. 397–398, replace pp. 255–256, evincing the ‘change in the vocal part’ of the Kommissar (mm. 1352–1362) which Weill sent to Universal Edition on 9 May 1932.

Die folgenden Seiten 397–398 ersetzen die Seiten 255–256. Dies ist die im Vorwort erwähnte „Änderung einer Singstimme“, die Weill am 9. Mai 1932 an die Universal Edition schickte. Die Änderung betrifft den Part des Kommissars in den Takten 1352–1362.

1345

Komm. *si - cher.*

Adj. *f(stark)*
 Damit sind bei-de nachdemGe - set - ze

1345

1350

Komm. *f(stark)*
 NachdemGe-setzseid ihr ver - ur-teilt zu Ge-fängnis.

Adj. *trafbar.*

1350

1355

Komm. *mf*
 Doch da, oh - ne Zwei - fel sich hin-ter die - sem

1355

Komm.

Vor - - fall ir - gend ein Ver - bre - - chen ver -

1360

(Ernimmt den Beutel mit Geld)

Komm.

birgt, ge - hört die-ses Geld dem Staa - - -

1360

Komm.

- te.

J. Mattes *ff* *rubato*

Wir sind die - sel - - - ben, die wir im - mer

J. Orth *ff* *rubato*

Wir sind die - sel - - - ben, die wir im - mer

Appendix 3

Appendix 3

The following pages, pp. 401–408, replace pp. 263–265 in Number 16.

Die folgenden Seiten 401–408 ersetzen die Seiten 263–265 in Nummer 16.

1415

Ten. *Al - ler Au - - gen ver - - ach - - tet, vor Kur - - zem noch ge -*

Chor: *ach - tet, vor Kur - - zem noch ge - ach - tet.*

Bass

1415

1417

Richter *Ist das eu-er Ge-setz? Ist*

Komm. *Das — ist un-ser Ge-*

Adjf.

Ten. *ach - tet.*

Chor:

Bass

1417

A B

C **D** **E**

Richt. das eu-re Ge-rech-tig-keit? Das Ge-setz nach dem Ihr

Komm. setz! Dies gesche-he als

Adj. Das ist uns're Ge-rech-tig-keit!

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is for the Soprano (Richt.), the middle two are for the Alto (Komm.) and Tenor (Adj.), and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The first system is marked with chords C, D, and E. The lyrics are: "das eu-re Ge-rech-tig-keit? Das Ge-setz nach dem Ihr setz! Dies gesche-he als Das ist uns're Ge-rech-tig-keit!".

F **G** **H**

Richt. herrscht in die-sem Land, so wie ihr herrscht in die-sem

Komm. War-nung und als Zei-chen unse-rer Stren-ge

Adj. Dies gesche-he als War-nung und als Zei-chen uns'-rer

1. *Häscher* Es

2. Es

3. Es

Detailed description: This system contains the next three staves of the musical score. The top staff is for the Soprano (Richt.), the middle two are for the Alto (Komm.) and Tenor (Adj.), and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The second system is marked with chords F, G, and H. The lyrics are: "herrscht in die-sem Land, so wie ihr herrscht in die-sem War-nung und als Zei-chen unse-rer Stren-ge Dies gesche-he als War-nung und als Zei-chen uns'-rer". Below the vocal parts are three staves for the "Häscher" (hunters), numbered 1, 2, and 3, each with the word "Es" at the end of the line.

I **J** **K**

Richt. Land. Ist das euer Ge-setz? Ist

Komm. Dies ge-sche—he als War-nung und als

Adj. Stren-ge. Dies ge-sche—he als War-nung und als

1. le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen Mäch-te! Es le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen

Häscher 2. le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen Mäch-te! Es le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen

3. le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen Mäch-te! Es le-be der Kom-mis-sar der gro-ßen

L **M** **N**

Richt. das eu-re Ge-rech—tig-keit?

Komm. Zei-chen un-serer Stren-ge, wie das Ge-setz es

Adj.

1. Mäch-te, es le-be der Kom-mis-sar der

Häscher 2. Mäch-te, es le-be der Kom-mis-sar der

3. Mäch-te, es le-be der Kom-mis-sar der

0

1418

Richt.

Komm. *be: p. o.*
uns be - fieht.

Adj. *o. p. b. o.*

Mattes *f p. b. o. p. p. b. o. b. o.*
Ge - brand - markt als Die - be in

D.Orth. *f p. b. o. p. p. b. o. b. o.*

1. *o. p. b. o. p.*
gro - - ßen Mäch - te. Es

Häscher 2. *o. p. p. p.*
gro - - ßen Mäch - te. Es

3. *o. p. d. d.*

Ten. *f*
Fü - - - gen wir uns schwei - - - gend der Ver -

Chor: *f*

Bass

0

1418

mf

alle

1420

Richt.

Komm. *ff* Dies — ge-schehe als War — nung und als

Adj. *ff* Dies — ge-schehe als

Mattes *ff* Al — ler Au — gen ver-ach — tet, fü — gen wir uns

D. Orth. *ff*

1. le-bederKommissar der gro — ßen Mächt — te! Es le-bederKommissar der gro — ßen

Häsker 2. le-bederKommissar der gro — ßen Mächt — te! Es le-bederKommissar der gro — ßen

3.

Ten. än — — — de — — — rung, der Ver än — — — de —

Chor: *ff*

Bass

1420

Richt.

Komm.
 Zei = — — — — — chen un-se-rer Stren — — — — — ge wie das — — — — — Ge-

Adj.
 War — — — — — nung und als Zei = — — — — — chen un-se-rer Stren — — — — — ge wie das Ge-

Mattes
 schwei = — — — — — gerd der Ver — — — — — än = — — — — — de-rung, die ü — — — — — ber uns her — — — — —

D. Orth.

1.
 Mäch — — — — — te! Es le — — — — — be der Kom — — — — — mis sar — — — — — , es

Häscher
 2.
 Mäch — — — — — te! Es le — — — — — be der Kom — — — — — mis — — — — — sar — — — — — , es

3.

Ten.
 rung die ü — — — — — ber uns her — — — — — ein — — — — — bricht.

Chor:

Bass

Richt.

Komm.
setz es uns be - fieht

Adjf.
setz es uns be - fieht

Mattes
ein - ge - bro - - - chen ist

D. Orth.

1.
le - be - - - der Kom - - - mis - sar

Häscher
2.
le - be - - - der Kom - - - mis - sar

3.

Ten.
laut - los

Chor:

Bass

8

r.H.

1430

(kommt zurück, nach der Tochter suchend)

Anna *P*
Sie war — es, Sie war — es.

Richt.

Komm.

Adj.

Mattes

D. Orth.

1.

2.

3.

Häscher

Ten.

Chor:

Bass

1430

pp